

A Brief Invocation to Guru Dorje Drolö

༄༅། །ཨོ་མ་རྟོེ་ ལྷ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཐོད་ཐོད་ལྷལ། །སྒྲིགས་མའི་གདུལ་དཀའ་མ་ལུས་འཛོམས་མཛད་པའི། །

E MA HO TSA SUM KUN DU OR GYEN T'Ö T'RENG TSEL NYIG MA'I DUL KA MA LU JOM DZE PA'I

E MA HO— How extraordinary!— Orgyen Tötrenng Tsel, embodiment of the Three Roots, subduer, in this degenerate time, of all who are difficult to tame,

པདྨ་དྲག་པོ་རྗེ་རྩེ་གྲོ་བོ་ལོད། །བྱིད་ལ་རྩེ་གཅིག་གུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས། །ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ། །

PE MA DRAK PO DOR JE DRO WO LÖ K'YE LA TSE CHIK GU PE SÖL WA DEB CHI NANG SANG WA'I BAR CHE YING SU SÖL

Dorje Drowolö, wrathful Padmasambhava, to you we pray with single-pointed devotion: dissolve all our outer, inner and secret obstacles into primordial space

བསམ་དོན་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAM DÖN LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

and grant us the blessing of the spontaneous realisation of all our wishes, goals and hopes.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་དོ་རྗེ་གྲོ་བོ་ལོ་ད་ལོ་ཀ་སར་སི་རྩི་རྩི་རྩི། །བསྐྱེན་པ་ཅི་རིགས་བཟླ། །

Recite **OM A HUNG BENZA GURU DORJE DROWOLÖ LOKA SARWA SIDDHI HUNG HUNG** *an appropriate number of times.*

ཞེས་པའང་ཨ་རིར་དང་ལྷན་དོན་གཉེར་ཅན་འགའ་ཞིག་གི་ཆེད་དུ་ཁོ་བོ་ནམ་མཁའ་ཁྱི་མེད་རབ་འབྱུངས་པས་སོ། །

I, Namkha Drimé Rabjam, wrote this for the sake of a few keen and faithful American disciples.

Courte prière d'invocation à Gourou Dorjé Droleu

༄༅། །ཨི་མ་རྟེ་ ལྷ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཐོད་ཐོད་ལྗེ། །སྒྲིགས་མའི་གདུལ་དཀའ་མ་ལུས་འཛོམས་མཛད་པའི། །

E MA HO TSA SOUM KUN DU ORGYEN T'EU T'RENG TSEL NYIK MAÏ DUL KA MA LU DJOM DZE PAÏ

Ô merveille ! Orgyen Teu Treng Tsel, union des Trois Racines, en ces temps dégénérés Vous triomphez de tous ceux qui sont difficiles à dompter.

པར་སྐྱོད་པོ་རྩོལ་བྱོ་བོ་ལོད། །ཁྱེད་ལ་ཕྱེ་གཅིག་གུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས། །སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ། །

PEMA DRAK PO DRODJE DRO OUO LEU K'YE LA TSE TCHIK GU PE SEUL OUA DEB T'CHI NANG SANG OUAÏ BAR T'CHE YING SOU SEUL

Entièrement tournés vers Vous, Dorjé Droleu, aspect courroucé de Padmasambhava, avec ferveur nous Vous adressons nos prières : faites que se dissolvent dans l'espace tous les obstacles extérieurs, intérieurs et secrets ;

བསམ་དོན་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བརྗོད་གུ་རུ་དོརྩེ་གོ་བོ་ལེད་ལོ་ཀ་སཏྟ་སྐྱོ་ཧུཾ་ཧུཾ། །བསྐྱེན་པ་ཅི་རིགས་བཟླ། །

SAM DEUN LHUN GYI DROUB PAR DJIN GYI LOB
accordez-nous la grâce de l'accomplissement spontané de nos souhaits !

OM A HOUNG BENZA GOU ROU DORDJE DRO OUO LEU LO KA SAROUA SIDDHI HOUNG HOUNG
A réciter comme il convient.

ཞེས་པའང་ཨ་རིར་དད་ལྷན་དོན་གཉེར་ཅན་འགའ་ཞིག་གི་ཆེད་དུ་ཁོ་བོ་ནམ་མཁའ་རྗེ་མེད་རབ་འབྱུངས་པས་སོ། །

Ceci fut composé par Namkha Drimé Rabdjam à l'attention de quelques disciples américains confiants et motivés.

Breve Plegaria de invocación a Guru Dordje Drolö

༄༅། །ཨོ་མ་རྟོ། རྩ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཐོད་ཐོད་རྩལ། །སྒྲིགས་མའི་གདུལ་དཀའ་མ་ལུས་འཛོམས་མཛད་པའི། །

E MA HO TSA SUM KÜN DÜ ORGYEN T'Ö T'RENG TSEL ÑIG ME DÜL KA MA LÜ DJOM DZE PE

¡Oh maravilla! Orgyen ToTreng Tsal, unión de las Tres Raices, en esta época degenerada, triunfáis sobre todos aquellos que son difíciles de domar.

པརྒྱ་དག་པོ་རྩེ་རྒོ་བོ་ལོད། །བྱེད་ལ་རྩེ་གཅིག་གུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས། །ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ། །

PE MA DRAG PO DOR DJE DRO UO LÖ K'YE LA TSE CHIG GÜ PE SÖL UA DEB CHI NANG SANG G UE BAR CHE YING SU SÖL

Dordje Drolö, aspecto airado de Padmasambava , nos volcamos totalmente en Tí con fervor , Te dirigimos nuestras plegarias: Haz que se disuelvan en el espacio todos los obstáculos exteriores, interiores y secretos;

བསམ་དོན་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

།ཨོ་ཨུཾ་ཧཱཾ་བཛྍ་གུ་རུ་དོ་རྗེ་གོ་བོ་ལོད་ལོ་ཀ་སང་སྐྱི་ཧཱཾ་ཧཱཾ།

།བསྐྱེན་པ་ཅི་རིགས་པལ། །

SAM DÖN LHÜN GYI DRUB PAR DJIN GYI LOB *Se recita cuando convenga .*
¡Otórganos la gracia y el logro espontáneo de todos nuestros deseos !

OM A HUNG BEN DZA GU RU DOR DJE DRO UO LÖ LO KA SAR UA SI DHI HUNG HUNG

ཞེས་པའང་ཨ་རིར་དང་ལྷན་དོན་གཉེར་ཅན་འགའ་ཞིག་གི་ཆེད་དུ་ཁོ་བོ་ནམ་མཁའ་ཇི་མེད་རབ་འབྱམས་པས་སོ། །

Esto fue compuesto por Namkha Drimed Rabdjam para sus fieles y motivados discípulos americanos.